

4b

(Iti) Atapanīya Sutta

The (Iti,vuttaka) Discourse on the Non-tormenting | It 31/25 f
Traditional: It 2.1.4 = Itivuttaka 2, Duka Nipāta 1, Paṭhama Vagga 4

Theme: Practices that do not bring torment

Translated and annotated by Piya Tan ©2017

On the connection between the (Iti) Atapanīya Sutta (It 2.1.4) and **the (Duka) Atapanīya Sutta** (A 2.4), see (4.1.1). The commentarial notes on the (Iti) Tapanīya Sutta are also very similar to those of A 2.4 [4.1.2]. **It 2.1.4** differs in having two concluding verses which versifies the prose teaching, and adds that the good-doer is reborn in heaven. [§8d]

(Iti) Atapanīya Sutta

The (Iti,vuttaka) Discourse on the Non-tormenting

It 2.1.4

- 1 This was spoken by the Blessed One, spoken by the arhat, as heard by me:¹
- 2 Bhikshus, there are these **2 states that do not conduce to torment**. What are the two?
- 3 (1) Here, bhikshus, one

has done good ,	<i>kata,kalyāṇo hoti</i>
has done wholesome,	<i>kata,kusalo</i>
has created a security from terror,	<i>kata,bhīr'uttāṇo</i>
has done nothing bad,	<i>akata,pāpo</i>
has done nothing cruel,	<i>akata,luddo²</i>
has done nothing wrong.	<i>akata,kibbiso</i>
- 4 (2) Thinking, **"I've done good!"** he is not tormented. *So "katarāṃ me kalyāṇaṃ"ti'pi na tappati,*
Thinking, **"I've done no bad!"** he is not tormented. *"akatarāṃ me pāpan"ti'pi na tappati.*
- 5 These, bhikshus, are the two states that do not conduce to torment.
- 6 The Blessed One spoke on this matter. Then he said this:³
 - 7 *Kāya,duccaritaṃ hitvā* Having abandoned wrong through the body,
vacī,duccaritaṃ hitvā and wrong through speech;
mano,duccaritaṃ hitvā having abandoned wrong through the mind,
yañ c'aññaṃ dosa,samhitāṃ⁵ and other acts connected with the fault;

¹ *Vuttarāṃ h'etaṃ bhagavatā. Vuttam arahatā'ti me sutarāṃ.*

² Be so; Ce *akata,luddo*; A *akata-t,thaddho*; Se *akata,luddho*.

³ *Etam attharāṃ bhagavā avoca. Tatth'etaṃ iti vuccati.*

⁴ Reading *ca* with Be Ce for Se *vā*, "or."

⁵ Be Se *dosa,sañhitāṃ*; Ce *samhitāṃ*; Ee *dosa,saññitāṃ*.

- 8 *Akatvâkusalam̐ kammaṃ
katvāna kusalam̐ bahum̐
kāyassa bhedaṃ sappañño
saggaṃ so upapajjatīti* having done no unwholesome acts [karma],
doing much of what is wholesome,
filled with wisdom, with the body's breaking up,
he is reborn in heaven.

- 9 This, too, is a matter spoken by the Blessed One. Thus it was heard by me.⁶

— evaṃ —

170621 170623 170917r 180711

⁶ *Ayam pi atthe vutto bhagavatā. Iti me sutan'ti.*